Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Aleksander brązownik wiele mi złego okazał oby oddał mu Pan według uczynków jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aleksander,\* \*\* brązownik, wyrządził mi wiele złego; odda mu Pan według jego czynów;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Aleksander, kowal\*. liczne mi zła okazał; odda mu Pan według uczynków jego: [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Aleksander brązownik wiele mi złego okazał oby oddał mu Pan według uczynków jego |

1. 1) Aleksander, Ἀλέξανδρος, czyli: obrońca mężczyzn. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 19:33</x>; <x>610 1:20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>100 3:39</x>; <x>230 28:4</x>; <x>230 62:13</x>; <x>240 24:12</x>; <x>520 2:6</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Przekład w zawężonym znaczeniu. Według etymologii ten grecki rzeczownik oznacza rzemieślnika obrabiającego brąz, spiż. W przekładach polskich nadaje się mu znaczenia: "kotlarz, płatnerz, kowal". [↑](#footnote-ref-5)